

חומש מקור חיים

ספר

שמות

מדויק על פי תקון סופרים כפולית הדיוק

ע

תרגום אונקלוס, פי רש"י, תרגום אשכנזי ובאור ר"מ ב"מין
וקצור תקון סופרים לרש"ד

בסגה ובהכנה שלימה

וע

באור חדש מאת אשר קראתי בשם באור לתלמיד

ונלוו אליו

ההפטרות והמגלות

בבאור ותרגום חדש

מאתי

ותפלות ויוצרות לשבתות השנה

קדתי וסכרתי

ירמיהו בן הרב הגאון החסיד כמוהרר מיינשטר סג"ל וצ"ל

Dr. Heinemann.

בערלין

שנת ת ק"צ ב' לאילף הששי

Pentateuch: MEHOR CHAJIM.

Berlin, 1832.



הסכמות הרבנים

מכתב נשיא ישראל הרב המאור הגדול אביד דקיק פאון,
ועשיתי לו מחיצה בפני עצמו בראש ספר שמורת והוא יהיה לי
להפארת ועטרה לראשי.

כ"ה עש"ק כ"א אדר שני חדש ימינו בקדם פ"ק פחין.

יב שלום וברכה, לה"ה דהתורני המושלם חכם וסופר מו"ה ירמ' נ' דהיינעמאן.

מכתבו הנעים קבלתי לנכון, אפריון נמטי' לי' על העולה על רוחו לזכות את
הרבים להעלות על משבח הדפוס ביופי והידור חמשה חומשי תורה עם ההרגומים
וירש' ותקון סופרים לרש"ר, וההוספה מדילי' וקרא שמו ביאור לתלמיד וכאשר שלח
י' איזה עלי'ם לדוגמא להראות הדרתם, ועל אשר ביקש הסכמה ממני, מה אעשה
אם א"א לי' למלאות רצונו כרצוני היות שגדור בעדי מבלי תת הסכמה על שום ספר,
ובשנים שאין מהצורך לזה, אם לספר בשבח החיבור הלא כל עין הרואה ידע האמת,
ואם מיראת שישנו אחרים גבולו להעלות מחברת דה"ל בדפוס קודם שימכור ספריו
הלילה לא נחשדו ישראל על כך למעול מעל בזה. יגמור ה' בעדו להוציא מחשברו
הטוב מכה אל הפועל, והגני מן המנוי' לקנות מחקרתו במחיר כסף מלא בל"ג.

ממני הדש"ר הק' עקיבא בהרב מו"ה משה גינז ז"ל.

וַאֲלֵה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הַבָּאִים מִצְרִימָה אֶת יַעֲקֹב
אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ : כ דָּאֲבָן
שְׁמֵעוֹן לֹוֹי וַיהוּדָה : ג יִשְׁשַׁכָּר
זְבוּלָן וּבְנִימִן : ד הֵן וְנַפְתָּלִי
נָד וְאִשָּׁר : ה יִהְיֶה כָּל־נַפֶּשׁ
יֵצֵא יֶרֶד־יַעֲקֹב שְׁבָעִים נַפְשׁ
וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרַיִם : ו וַיָּמָת
יוֹסֵף וְכָל־אָחָיו וְכָל־הָדּוֹר
הַהוּא : ז וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ

דיועם וְהָיָה דִּיאָנָאמֶס דְּעֶר קִינְדֶּער
יִשְׂרָאֵל, דִּיא נֶאָךְ מִצְרַיִם קִאָמֶען ,
מִיט יַעֲקֹב, יַעֲדֶער מִיט זײַנען הוּיֶסֶת
לִיִּטֶען, וְיִזְנֶד זײַא גַעקֶאמֶען .
(כ) דָּאֲבָן, שְׁמֵעוֹן, לֹוֹי, אֲוֹנֶד יְהוּדָה,
יִשְׁשַׁכָּר, זְבוּלָן, אֲוֹנֶד בְּנִימִן, (ד) הֵן,
נַפְתָּלִי, נָד, אִשָּׁר, אִשָּׁר . (ה) אֵלֶלֶע
פֶּערזאָנֶען, דִּיא פֶּאָר יַעֲקֹב אַבְשְׁטאַמֶסֶת
טֶען, וואָרען צוזאַממֶען זײַנענצִיג
פֶּערזאָנֶען; יוֹסֵף מִיט גַעֲרֶעכְנֶעט ,
דֶּער אִין מִצְרַיִם וואָר . (ו) יוֹסֵף
שְׁטאַרַב, אֲוֹנֶד אֵלֶלֶע זײַנע בִּרְדֶּער,
אֲוֹנֶד אֵלֶלֶע מַענשֶׁען דַּעסזַעלְבֶּען
צײַטאַלְטֶערס . (ז) דִּיא קִינְדֶּער
יִשְׂרָאֵל וואָרען פֶּרֹוֹכְטֶאָר , האָט
טֶען פֶּילע קִינְדֶּער, פֶּערמַעֲדֶרטֶען
זַך , אֲוֹנֶד וואָרדֶעט שְׁטאַרַב ,

רש"י

תרגום אונקלס

וְאֵלֶּין שְׁמֵהַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
דְּעָרִי לְמִצְרַיִם עִם יַעֲקֹב
גִּבְר וַאֲנֵשׁ בִּירְמִיָּה עָרִי :
כ רֶאָבֶן שְׁמֵעוֹן לֹוִי וַיהוּדָה :
ג יִשְׁשַׁכָּר זְבוּלָן וּבְנִימִן :
ד הֵן וְנַפְתָּלִי נָד וְאִשָּׁר :
ה וַיְהִי כָּל נַפְשָׁהּ נִפְקִי
דְּיַעֲקֹב שְׁבָעִין נַפְשִׁין וְיוֹסֵף דִּתְהוּ בְּמִצְרַיִם : ו וַיָּמָת
כָּל דְּרָגָה הַהוּא : ז וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִפְשִׁין וַאֲיִתְלִידוּ וַסְגִּיִּאוּ וַרְחִיקִפוּ

ואלה שמות בני ישראל
בשמות חזר ומכאן כמיתות
לכוכבים שמואל ומכאן כמספר
המזל במספר כלם כשם יקרא (ישע'מ') (ש"ר):
(ה) ויוסף היה במצרים והלא הוא וכניו היו בכלל
שבעים ומה בא ללמדנו וכי לא היונו יודעים שהוא היה
במצרים, אלא להודיע דקתו של יוסף, הוא יוסף הרועה
את אלו אחיו, הוא יוסף שהיה במצרים ובעשה מלך ועומד
בגדקו : (ז) וישרצו שהיו יולדות ששה ככרם אחד (כ"ר) :

באור רמבם

קצור תקון סופרים

יג' ר' ששון פנחות בלא כתב ויחיל
מחלחל שיטה חסישית (ש"ע י"ד סי' רע"ב כ"א).
ואלה רביע (ח"א) . (ז) חדור חלל .
(ז) ויעצמו [אין חסד ט"ו], חלל חסד הו"ל .

א ראלה שמות מפני שרצה לפרש ובני ישראל
י וישרו וגו' הוצרך לכתוב ולומר כנזכר למצרים
היו אלה שבעים ואחר מות דוד הוא פרו וישרו
רש"י : את יעקב עם יעקב כמו כרת ה' את
רס (בראשית ט"ו) : וביהר אשני ביתו : (ב) ראובן הזכיר תחלה בני הגבורות כסדר תולדותם ואח"כ
השפחות כסדר תולדותם : (ה) ויוסף היה במצרים חן צורך להודיע זאת פה כי כבר הוא נודע
רש"י הקודמות, רק בא להודיע שיוסף נחשב בכלל השבעים נפש, ושעורו ועם יוסף אשר היה במצרים,
מתו"א : (ז) וישרצו יש שרשים שהם לפעמים עומדים ונפגעים יולאים כמו שרש שוב, ושם וקנצ'ר
ר"ס (ז) הוא עומד, ושם ה' אלהיך את שבותך (ס), יולא, ואיש ישראל הפך (שופטים כ'), עומד, הפך
ז' עמו (תהלים ק"ה), יולא, וכן שרש שר, ישרו המים (בראשית א'), יולא, פרו וישרו, הוא
עומד, ופי' פרו הוא ההולדה, כען יתן פרו, ונעין הגדלה הוא רוב ההולדה כמו השרשים שהם לרוב : וירבו
הדאב"ע שלא היו מתים כדרך עם רב עכ"ל, ר"ל גם כי היו מתים מהם לא מתו רק מעט ולא לערך